



CHRIST CHURCH CATHEDRAL
CONNECTICUT'S CATHEDRAL

-Catedral Iglesia de Cristo-

Hartford, Connecticut

28 De Sept 2025 | Decimosexto Domingo De Pentecostés

Liturgia de la Palabra

Preludio ~

Instrumental

Himno de Entrada ~

- Que Alegría Cuando Me Dijeron -

F y C #539

Aclamación

Celebrante Bendito sea Dios: Santísima, Gloriosa e Indivisa Trinidad

Pueblo **Y bendito sea su reino ahora y por siempre. Amen**

Celebrante

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

Gloria ~

-Gloria-

F y C # 100

La Colecta

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu Espíritu.**

Celebrante Oremos.

Oh Dios, que manifiestas tu infinito poder especialmente mostrando piedad y misericordia: Derrama sobre nosotros la plenitud de tu gracia; a fin de que, esforzándonos para obtener tus promesas, seamos partícipes de tus tesoros celestiales; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

Pueden tomar asiento para escuchar las lecturas de las Sagradas Escrituras.

Primera Lectura del libro del Profeta Jeremías 32:1-3a, 6-15

Elvis Tuesta

El Señor habló a Jeremías en el año décimo del reinado de Sedequías en Judá, que era el año dieciocho del reinado de Nabucodonosor. Por aquel tiempo el ejército del rey de Babilonia estaba atacando a Jerusalén, y el profeta Jeremías estaba encerrado en el patio de la guardia del palacio real. El rey Sedequías lo había mandado arrestar. [...]

Y dijo Jeremías: «El Señor se dirigió a mí, y me dijo: "Mira, tu primo Hanamel, el hijo de tu tío Salum, va a venir a proponerte que le compres un terreno que tiene en Anatot, pues tú tienes el derecho de comprarlo por ser el pariente más cercano." Tal como el Señor me lo dijo, mi primo Hanamel vino a verme al patio de la guardia y me pidió que le comprara el campo que tenía en Anatot, en territorio de la tribu de Benjamín, porque yo tenía el derecho de comprarlo y quedarme con él, por ser el pariente más cercano. Al darme cuenta de que aquello era una orden del Señor, le compré el campo a mi primo Hanamel. Le entregué diecisiete monedas de plata, que fue el precio convenido, y puse

el contrato por escrito, sellado y firmado por los testigos. Luego tomé las dos copias del contrato, una sellada y con las condiciones de compra, y otra abierta, y se las di a Baruc, hijo de Nerías y nieto de Maaseías, delante de mi primo Hanamel, de los testigos que habían firmado el contrato y de todos los judíos que estaban sentados en el patio de la guardia. Delante de ellos dije a Baruc: “El Señor todopoderoso, el Dios de Israel, dice: Toma las dos copias de este contrato, la sellada y la abierta, y guárdalas en una vasija de barro, para que se conserven mucho tiempo. Pues el Señor todopoderoso, el Dios de Israel, dice: En esta tierra volverán a comprarse casas, campos y viñedos.”»

Palabra del Señor.

Demos gracias a Dios.

Salmo 96:1-6, 14-16

Qui habitat

Nagda Echevarria

1 El que habita al abrigo del Altísimo, *
mora bajo la sombra del Omnipotente.

**2 Dirá al Señor: “Refugio mío y castillo mío, *
mi Dios, en quien confío”.**

3 El te libraré del lazo del cazador, *
de la peste destructora.

**4 Con sus plumas te cubrirá, y debajo de sus alas estarás seguro; *
escudo y adarga será su fidelidad.**

5 No temerás espanto nocturno, *
ni saeta que vuele de día;

**6 Ni pestilencia que acecha en la oscuridad, *
ni enfermedad que a mediodía desola.**

14 “Por cuanto ha hecho pacto de amor conmigo, yo lo libraré; *
lo protegeré, por cuanto ha conocido mi Nombre.

**15 Me invocará, y yo le responderé; *
con él estaré en la angustia; lo libraré, y le glorificaré.**

16 Lo saciaré de largos días, *
y le mostraré mi salvación”.

Segunda Lectura, 1Timoteo 6:6-19

Mary Olivero

Doy gracias a aquel que me ha dado fuerzas, a Cristo Jesús nuestro Señor, porque me ha considerado fiel y me ha puesto a su servicio, a pesar de que yo antes decía cosas ofensivas contra él, lo perseguía y lo insultaba. Pero Dios tuvo misericordia de mí, porque yo todavía no era creyente y no sabía lo que hacía. Y nuestro Señor derramó abundantemente su gracia sobre mí, y me dio la fe y el amor que podemos tener gracias a Cristo Jesús. Esto es muy cierto, y todos deben creerlo: que Cristo Jesús vino al mundo para salvar a los pecadores, de los cuales yo soy el primero. Pero Dios tuvo misericordia de mí, para que Jesucristo mostrara en mí toda su paciencia. Así yo vine a ser ejemplo de los que habían de creer en él para obtener la vida eterna. ¡Honor y gloria para siempre al Rey eterno, al inmortal, invisible y único Dios! Amén.

Palabra del Señor.

Demos gracias a Dios.

El Evangelio~

Celebrante El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Lucas 16:19-31

Pueblo Gloria a Ti, Cristo Señor.

Jesús dijo: «Había un hombre rico, que se vestía con ropa fina y elegante y que todos los días ofrecía espléndidos banquetes. Había también un pobre llamado Lázaro, que estaba lleno de llagas y se sentaba en el suelo a la puerta del rico. Este pobre quería llenarse con lo que caía de la mesa del rico; y hasta los perros se acercaban a lamerle las llagas. Un día el pobre murió, y los ángeles lo llevaron a sentarse a comer al lado de Abraham. El rico también murió, y fue enterrado»

Y mientras el rico sufría en el lugar adónde van los muertos, levantó los ojos y vio de lejos a Abraham, y a Lázaro sentado a su lado. Entonces gritó: "¡Padre Abraham, ten lástima de mí! Manda a Lázaro que moje la punta de su dedo en agua y venga a refrescar mi lengua, porque estoy sufriendo mucho en este fuego." Pero Abraham le contestó: "Hijo, acuérdate que en vida tú recibiste tu parte de bienes, y Lázaro su parte de males. Ahora él recibe consuelo aquí, y tú sufres. Aparte de esto, hay un gran abismo entre nosotros y ustedes; de modo que los que quieren pasar de aquí allá, no pueden, ni de allá tampoco pueden pasar aquí."

»El rico dijo: "Te suplico entonces, padre Abraham, que mandes a Lázaro a la casa de mi padre, donde tengo cinco hermanos, para que les llame la atención, y así no vengan ellos también a este lugar de tormento." Abraham dijo: "Ellos ya tienen lo escrito por Moisés y los profetas: ¡que les hagan caso!" El rico contestó: "Padre Abraham, eso no basta; pero si un muerto resucita y se les aparece, ellos se convertirán." Pero Abraham le dijo: "Si no quieren hacer caso a Moisés y a los profetas, tampoco creerán, aunque algún muerto resucite."»

Celebrante: El Evangelio del Señor.

Pueblo: Te alabamos, Cristo Señor.

El Sermón~

Rev. Ramon Antonio Garcia
Canónigo para el Ministerio Latino

Luego del sermón el Celebrante y el pueblo se ponen de pie y dicen Credo.

El Credo Niceno

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible. Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

Oración de los Fieles

Oremos por la Iglesia y por el mundo.

Dios misericordioso, alinea los deseos de nuestros corazones con tu voluntad para que pidamos correctamente y responde a nuestras oraciones no como pedimos en nuestra ignorancia, sino como mejor nos convenga.

Dios en tu misericordia,
Escucha nuestra oración.

Llena tu Iglesia de fe, para que nuestra esperanza nos anime a ser tus agentes de amor en todos los rincones de nuestras vidas. Oramos especialmente por el Arzobispo de York, Stephen Cottrell; El Obispo de Londres, Sarah Mullally; y la Obispa de Dover, Rose Hudson Wilkin, a quienes les han sido delegados los deberes oficiales del Arzobispo de Canterbury mientras el asiento esté vacante. Oramos por Sean, nuestro Obispo presidente; Jeff y Laura, nuestros Obispos; Lina, nuestra decana; Tony, nuestro Canon para el Ministerio Latino; Bonnie, nuestra Diácono; Jay, Harlon, Dana, Ranjit, D, Rebekah y Kevin, nuestros clérigos asociados; y por nuestros Comités de Congregación y Equipos Ministeriales. Oramos también por nuestras Diócesis hermanas de Aberdeen y Orkney.

Dios en tu misericordia,
Escucha nuestra oración.

Mueve los corazones de esta nación y a sus líderes para que nosotros y ellos podamos ver claramente lo que nos retiene juntos y lo que nos separa, para que unidos construyamos una sociedad justa y misericordiosa. Oramos especialmente por la paz en Oriente Medio, por las víctimas de la crisis humanitaria en Gaza y por las familias afectadas por la crisis migratoria en nuestro país.

Dios en tu misericordia,
Escucha nuestra oración.

Recuérdanos la gloria de tu creación y anímanos a la acción para que pueda ser preservada y sostenida, no solo para nosotros sino también para las generaciones futuras.

Dios en tu misericordia,
Escucha nuestra oración.

Atiende a los que sufren, trae integridad a lo que está roto, reconciliación a lo que ha sido separado y levanta a los que ha sido derribados. En particular, oramos por: Roberto Burgos, Lucy Ossa, Consuelo Amat y por aquellos que ahora nombramos en nuestros corazones. (Pausa)

Dios en tu misericordia,
Escucha nuestra oración

Cumple tus promesas a los moribundos, cuida de los afligidos y concédenos a todos una entrada en tu eterna y amorosa presencia.

Dios en tu misericordia,
Escucha nuestra oración

El Celebrante concluye con la siguiente colecta:

Dios generoso, Tu que deseas que vivamos en amor y no en miedo; escucha nuestras oraciones, sé conocido en nuestras vidas y responde a las necesidades y esperanzas de tu pueblo; todo esto te lo pedimos por Jesucristo nuestro Salvador, quien contigo y el Espíritu Santo vive y reina, ahora y siempre. Amén

Confesión de Pecado

El Celebrante dice:

Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

Ministro y Pueblo

Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.

El Celebrante puesto de pie, dice:

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. Amén.

La Paz

Celebrante: La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo: Y con tu Espíritu.

Los clérigos y el pueblo pueden saludarse mutuamente.

Himno de Paz

-Instrumento De Tu Paz-

F y C # 736

Anuncios y bienvenida ~

Versículo para el Ofertorio

Celebrante Anden en amor, como también Cristo nos amó, y se entregó a sí mismo por nosotros, ofrenda y sacrificio a Dios. Efesios 5:2

Himno del Ofertorio ~

- Oh Señor Delante de Ti-

F y C# 590

Presentación de las Ofrendas

Celebrante: Todo es tuyo Señor

Pueblo: Y de lo tuyo te damos

La Santa Eucaristía

Plegaria Eucarística B

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo Y con tu espíritu.

Celebrante Elevemos los corazones.

Pueblo Los elevamos al Señor.

Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.
Pueblo **Es justo darle gracias y alabanzas.**

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra. Porque tú eres fuente de luz y vida; nos hiciste a tu imagen, y nos llamaste a nueva vida en nuestro Señor Jesucristo. Por tanto, te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

Santo ~

-Pueblo Inmigrante-

F y C #32

**Santo, Santo, Santo, Santo es el Señor
Dios del universo
Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria
Hosanna, en el cielo (bis)
Bendito el que viene en el nombre del Señor
Hosanna, en el cielo. (bis)**

El Celebrante Continúa:

Te damos gracias, oh, Dios, por la bondad y el amor que tú nos has manifestado en la creación; en el llamado a Israel para ser tu pueblo; en tu Verbo revelado a través de los profetas; y, sobre todo, en el Verbo hecho carne, Jesús, tu Hijo.

Pues en la plenitud de los tiempos le has enviado para que se encarnara de María la Virgen a fin de ser el Salvador y Redentor del mundo. En él, nos has librado del mal, y nos has hecho dignos de estar en tu presencia. En él, nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida. En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío". Por tanto, oh, Padre, según su mandato,

Celebrante y Pueblo:

**Recordamos su muerte,
Proclamamos su resurrección,
Esperamos su venida en gloria;**

El Celebrante continúa:

Y te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias, Señor de todos; ofreciéndote, de tu creación, este pan y este vino. Te suplicamos, Dios bondadoso, que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre del nuevo Pacto.

Únenos a tu Hijo en su sacrificio, a fin de que, por medio de él, seamos aceptables, siendo santificados por el Espíritu Santo. En la plenitud de los tiempos, sujeta todas las cosas a tu Cristo y llévanos a la patria celestial donde, con [_____] y todos tus santos, entremos en la herencia eterna de tus hijos; por Jesucristo nuestro Señor, el primogénito de toda la creación, la cabeza de la Iglesia, y el autor de nuestra salvación. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. AMEN.

Padre Nuestro

Oremos como nuestro Señor Jesucristo nos enseñó.

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

Fracción del Pan

Se guarda un momento de silencio.

Celebrante ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros;
Pueblo ¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

El Celebrante hace la siguiente invitación:

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

Si usted no desea recibir la comunión, puede acercarse para recibir una bendición, simplemente cruce sus brazos en su pecho.

Himno de Comunión ~

-Es Mi Cuerpo-

F y C #592

Oración después de la Comunión

Celebrante y Pueblo:

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

La Bendición: Que la bendición de Dios Todopoderoso: Padre, Hijo y Espíritu Santo, sea con ustedes, hoy y permanezca para siempre. **Amén.**

Himno de Salida ~

- Demos Gracias al Señor -

F y C # 611

La despedida

Celebrante Salgamos en nombre de Cristo.
Pueblo Demos gracias a Dios.

Postludio ~ Instrumental~

Derechos Reservados Del Autor: #100, Mauricio Centeno y José Córdova, n. 1963, ©2001-2009, OCP. Derechos reservados. # 539, Miguel Manzano, n. © 1934, OCP, Derechos Reservados. #671, Ray Repp, © 1967, Otter Creek, OCP. Derechos Reservados. # 736, Carlos Lazarus, 1182-1226 © 1999, OCP. Derechos Reservados. # 590, Carmelo Erdozain, © 1985, OCP. Derechos Reservados. # 611, Cesareo Gabarain, 1936-1991, 1973, OCP. Derechos Reservados. # 592, Charles A. Tindley, 1851-1933 OCP. Derechos Reservados.

¡BIENVENIDOS/AS!

Si nos visitan por primera vez

Nos gustaría mantenerlos informados de las maravillosas bendiciones que experimentamos en esta casa de oración. Para informaciones de su interés, favor preséntese a la Dean Howell y/o Canon Tony, estamos para servirles y responder a sus preguntas

ANUNCIOS

Miercoles de 10 a 11 am. Consejeria Pastoral (presencial / en linea)
Junio 22-Septiembre 28, Estudio Mujeres Extraordinarias De La Biblia, Hora 11:00 AM
1er Domingo de cada mes, Tiempo de Hospitalidad, Hora 11:00 AM.
Segundo Domingo de Cada Mes, Voluntariado en Preparacion de Alimentos 10AM
Octubre 2, Estudio Biblico, dia Jueves en La Catedral, 7pm
Octubre 12, Festival Hispano, 11:30am
Octubre 30, Estudio Biblico en casa de la familia Ossa. 7pm.



CHRIST CHURCH CATHEDRAL
CONNECTICUT'S CATHEDRAL

CATEDRAL IGLESIA DE CRISTO

Una Iglesia Episcopal en la Comuni3n Anglicana

Rvdm. Jeffrey W. Mello, Obispo Diocesano
Rvdma. Laura J. Ahrens, Obispo Sufrag3nea
Muy Rev. Miguelina Howell, Deana
Rev. Ramon Antonio Garcia, Canonigo para Ministerios Latinos
Marianne Vogel, Directora de M3sica
Nelson Mena, Coordinador de M3sica
Pedro Cirilo Coral, Coordinador de M3sica
John Scott, Sacrist3n,
Gilbeean Scott, Nagda Echevarria y Ram3n Echevarria, Gremio del Altar
Amy Diaz y Karen Diaz, Asistentes T3cnicos
Nagda Echevarria, Mary Oliveros, Evelyn Diaz y Cecilia Valencia, Lectores
Roberto Burgos, Letanista
Sigfredo Ossa y Lucy Ossa, Ujieres

PERSONAL DE LA CATEDRAL

Cindy Hursty, Contadora
Carolina Pujols, Gerente de Oficina
David Borawski, Gerente de Propiedades
Sean Glenn, Asistente de Oficina
Asistente de la Dean y Coordinador
De Comunicaciones.

John Scott, Sacrist3n
Pedro Cirilo Coral, Coordinador de M3sica
Nelson Mena, Coordinador de M3sica en
Espa3ol
Marianne Vogel, Directora de Musica

Desde el a3o 1762, esta comunidad cristiana se ha reunido para el culto. Para aprender m3s acerca de los ministerios que compartimos en este lugar, se le invita a hablar con los cl3rigos o feligreses despu3s del servicio.

En caso de alguna emergencia pastoral por favor comun3quese con la Rev. Roxana Videla a su numero 203-427-3173 Tambi3n puede comunicarse con ella por correo electr3nico;
rvidela@cccathedral.org Christ Church Cathedral /45 Church Street, Hartford, CT 06103 /
office@cccathedral.org /860-527-7231 x109 www.cccathedral.org